

E9 - Macaroni Gratin - Fruit Jelly

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Kingdom

[01:32] Towner A

Myra!

[01:34] Towner A

Three each of the knight's
stew and brown bread.

[01:36] Myra

Sure. Coming right up!

[01:39] Towner

Two of those over here, too. With extra meat.

[01:42] Myra

You got it!

[01:48] Myra

Dad, five more knight's stews.

[01:51] Myra

Extra meat in two of them.

[01:53] Laury

Got it.

[01:58] Laury

Here are the extra meat ones first.

[01:59] Myra

Thanks.

[02:02] Myra

Thank you for waiting.
Here's your knight's stew.

[02:05] Myra

Enjoy.

[02:07] Towner B

I've been looking forward to eating this!

[02:10] Myra

Thank you very much!

[02:13] Towner E

Great meal.

[02:15] Myra

That's exact change. Please come again!

[02:19] Laury

It's finally calmed down a bit.

[02:21] Myra

I'm exhausted.

[02:25] Laury

I'll handle the rest.

[02:27] Laury

You can take a break until the evening shift.

[02:32] Myra

I'm so tired.

[02:37] Myra

After Dad learned how to make knight's stew,

[02:41] Myra

our lifestyle turned around.

[02:44] (Flashback) Myra

What? Knight's stew?

[02:46] (Flashback) Laury

Yeah.

[02:47] (Flashback) Laury

I just offered them 100 silver,

[02:50] (Flashback) Laury

and they happily taught me how to make it.

[02:52] (Flashback) Myra

What did you just say?

[02:55] (Flashback) Laury

I offered them 100 silver—

[02:56] (Flashback) Myra

A hundred silvers?!

That's half a month's earnings!

[02:59] (Flashback) Myra

You know we can't afford that, don't you?!

[03:04] (Flashback) Laury

I'm sorry I didn't talk

to you about it first.

[03:08] (Flashback) Laury

But...

[03:09] (Flashback) Laury

It'll be fine! Don't worry!

[03:12] (Flashback) Laury

We can make 100 silver coins back in no time!

[03:15] (Flashback) Laury

Did you see how those people

reacted after eating it?

[03:17] (Flashback) Laury

It's gonna become our signature dish!

[03:23] Myra

A hundred silvers...

[03:26] Myra

*In the end, Dad's judgment
proved to be right.*

[03:31] Myra

*Knight's stew became so popular, it earned
us 100 silver coins in five days.*

[03:40] Myra

Being so busy is a good thing, but still...

[03:43] Myra

Maybe I'll sleep for a bit.

[03:46] Myra

Just a little nap, like I used
to when we had spare time...

[03:56] Johan

Hey, Myra!

[03:58] Myra

Darn it... Just when I was
about to fall asleep.

[04:06] Johan

Hi!

[04:07] Myra

Johan... What is it?

[04:09] Johan

Huh? Wait, are you angry?

[04:11] Johan

Did I do something wrong?

[04:14] Myra

Not at all.

[04:15] Johan

Okay, good!

[04:17] Johan

I found this incredible restaurant.
Want to go there with me?

[04:21] Myra

An incredible restaurant? Is there
a place like that in our town?

[04:26] Johan

I found it a while back.
It's kind of... different.

[04:30] Johan

The food is unbelievably good!

[04:31] Myra

Unbelievably?

[04:33] Myra

Well, I can go if we'll be back by evening.

[04:37] Johan

Yeah, that's the spirit! C'mon, let's hurry!

[04:41] Myra

Okay, I guess that's settled. Let's go!

[04:56] Myra

Hey, Johan...

[04:57] Myra

Are you pulling some kind of trick on me?

[05:01] Myra

Why did you invite me out to eat,

[05:03] Myra

and then lead me into the forest?

[05:06] Myra

I heard wolves are seen in
this forest sometimes, too.

[05:11] Johan

I'm not tricking you!

[05:12] Johan

This is the way to the incredible restaurant.

[05:15] Johan

And if any wolves show up, I'll protect you.

[05:20] Myra

Well, that worries me.

[05:22] Johan

What does that mean? I am part
of the town watch, you know!

[05:27] Myra

I know.

[05:28] Myra

So how did you find out that
there was a restaurant out here?

[05:32] Johan

Oh, well, remember when that married
halfing chef couple passed through?

[05:37] Myra

With the knight's stew?

[05:39] Johan

Exactly.

[05:40] Johan

Apparently, they went off into this forest,

[05:42] Johan

singing some weird song.

[05:46] Johan

I figured there must be
something in this forest,

[05:50] Johan

so I came to look a few times.

[05:52] Myra

Uh-huh.

[05:56] Johan

And I found that.

SIGN Western Restaurant Nekoya

[06:05] Myra

What's a door doing in
the middle of the forest?

[06:08] Johan

That's where we're headed.

[06:10] Johan

It's Nekoya.

[06:15] Aletta

Welcome!

[06:21] Myra

H-Horns?!

[06:23] Aletta

Oh, um... I'm actually a demon.

[06:26] Myra

Wow... I've never met a demon before.

[06:30] Myra

I thought they looked kind of,
well... intimidating,

[06:32] Myra

but I guess some of them are cute, too!

[06:35] Aletta

C-Cu—

[06:36] Aletta

W-Well, thank you!

[06:38] Aletta

Help yourselves to any open seats.

[06:41] Johan

We appreciate it.

[06:43] Aletta

Here are your complimentary glasses
of water and wet hand towels.

[06:46] Aletta

Let me know when you're ready to order.

[06:59] Myra

What an unusual shop.

[07:01] Myra

The outfit that worker girl
is wearing seems so... short.

[07:05] Johan

Apparently, that's normal in the other world.

[07:08] Myra

Huh...

[07:09] Myra

Wait, did you just say "other world"?

[07:12] Myra

This is another world?!

[07:14] Johan

Oh, I didn't tell you?

[07:17] Myra

No, you did not!

[07:18] Johan

Sorry about that.

[07:22] Johan

But there's no doubt that the food is good!

[07:24] Johan

Let's decide what to eat.

[07:29] Myra

Wow, they have a lot to choose from.

[07:32] Myra

The prices are just a bit higher than ours.

[07:36] Johan

That's true, but when you order food here,

[07:39] Johan

it comes with all the bread
and soup you can eat!

[07:43] Myra

What?!

[07:43] Johan

And the bread is such a fine white bread
that you could get a whole gold coin for it!

[07:48] Myra

And you get all you can eat?!

[07:50] Johan

And I recommend...

[07:52] Johan

Let's see...

[07:53] Johan

This one.

[07:54] Myra

Macaroni gratin?

[07:56] Johan

Yeah. It's just like
knight's stew, but even better!

[08:00] Myra

It's made with knight's sauce,
topped with cheese, and baked...

[08:05] Myra

Okay, let's get this.

[08:06] Johan

All right, great!

[08:07] Johan

We're ready!

[08:09] Aletta

Coming!

[08:10] Johan

Macaroni gratin with bread, two orders.

[08:13] Aletta

Coming right up. Please wait just a bit.

SIGN Macaroni Gratin

[08:19] Kuro

Thank you for waiting.

Here is your macaroni gratin.

[08:22] Kuro

It is quite hot, so please
eat it with caution.

[08:25] John

Yes! I've been waiting for this!

[08:27] Kuro

Please enjoy.

[08:31] Myra

So this is macaroni gratin?

[08:36] Myra

*The knight's sauce and
cheese both smell so good.*

[08:43] Johan

This is the stuff!

[08:48] Johan

Hot, hot, hot!

[08:53] Kuro

There you go.

[09:01] Johan

It's hot, but it's so good!

[09:03] Johan

Go on, Myra, eat yours before it gets cold.

[09:07] Johan

It's really good!

[09:09] Myra

R-Right.

[09:11] Myra

*It does look hot, so I'll
start with the bread.*

[09:22] Myra

It's delicious!

[09:23] Myra

*The outside is crispy,
but the inside is soft and moist.*

[09:28] Myra

And this delicious bread is all-you-can-eat?

[09:35] Johan

This other world's pretty amazing, huh?

[09:37] Myra

It really is!

[09:43] Johan

The bread's good, too, but you
gotta try the macaroni gratin now!

[09:47] Myra

All right.

[09:52] Myra

Hot!

[10:01] Myra

*The charred cheese fills my
mouth with its savory aroma.*

[10:05] Myra

It's giving me even more of an appetite!

[10:08] Myra

*Inside it is... oranie,
chicken, mushrooms, and...*

[10:14] Myra

Noodles?

[10:17] Myra

*What a strange shape.
There's a hole through it.*

[10:23] Myra

*When I bite into it, the sauce
packed into the hole bursts out!*

[10:27] Myra

The rich flavor of milk in the knight's sauce

[10:30] Myra

*and the sourness of the
cheese enhance one another!*

[10:34] Myra

Delicious!

[10:39] Myra

If...

[10:41] Myra

If you could eat this at our shop,
what would you think?

[10:45] Johan

If I could eat this at your place,
I'd go there every day!

[10:49] Myra

Really?

[10:52] Myra

Well, if you say so,
maybe I should try to make it!

[10:55] Johan

Great!

[10:56] Johan

If you need a taste-tester,
I'll be there anytime!

[10:59] Myra

I will charge you, of course.

[11:00] Johan

Aw, c'mon!

[11:06] Myra

Quick, before it gets cold.

SIGN Duchy

[11:18] Fardania

I haven't seen the sea in so long.

[11:20] Fardania

It's still so big.

[11:23] Alice

You've been here before, Far?

[11:25] Fardania

Yes, about 50 years ago.

[11:31] Fardania

We finally made it to the sea.

[11:37] Fardania

*I've been traveling with
Alice ever since then.*

[11:46] Fardania

We've been through a lot, but now...

[11:49] Fardania

Okay, Alice, let's look for some sea
grasses we can use as seasoning.

[11:54] Fardania

Huh? Are you kidding me?!

[11:56] Fardania

Where did you go, Alice?!

[11:58] Fardania

Alice!

[12:03] Merchant A

Come one, come all!

[12:05] Merchant A

I've got rare kaffa brought in
from all the way across the sea!

[12:05] Fardania

Where are you, Alice?

[12:09] Merchant A

Rumor has it the emperor himself
over in the empire loves it!

[12:14] Merchant A

How 'bout it? Wanna sample a taste?

[12:16] Customer A

Do you have white sugar?

[12:19] Customer A

I've been getting a lot of orders
from the Shrine of Light lately,

[12:22] Customer A

so I'd like to stock up.

[12:24] Customer B

What's the deal with these prices?

[12:26] Customer B

I could get five of the finest bottles
of the Land of Sea's plum wine

[12:29] Customer B

for the cost of one bottle here!

[12:30] Merchant B

Don't you know?

[12:32] Merchant B

This is the newest dwarven firewater!

[12:35] Merchant C

You there, young lady!

[12:37] Merchant C

Care for a croquette fresh out of the fryer?

[12:40] Fardania

*Last time I came here,
it was practically deserted.*

[12:44] Fardania

*Can human towns change this
much in just 50 years?*

[12:49] Fardania

I've lived in quiet forests all my life.

[12:51] Fardania

I don't do well in noisy places like this.

[12:57] Fardania

There she is!

[13:02] Fardania

Alice!

[13:04] Fardania

Don't I always tell you not
to wander around on your own?

[13:07] Alice

I'm sorry.

[13:10] Fardania

Honestly... Be more careful, all right?

[13:12] Fardania

Anyway, what were you looking at?

[13:14] Alice

This.

[13:19] Fardania

It looks like slime. Is this food?

[13:23] Fruit Jelly Seller

Well, yes. It's a dessert called fruit jelly.

[13:27] Fardania

Fruit jelly...

[13:29] Fruit Jelly Seller

Feel free to try some.

[13:31] Fruit Jelly Seller

I served some to another
elf like you a while back,

[13:34] Fruit Jelly Seller

and she said it was delicious.

[13:38] Fardania

Okay. We'll take two, then.

[13:41] Alice

Yeah!

[13:42] Fruit Jelly Seller

Thanks for your business!

[13:44] Fruit Jelly Seller

Here you go.

[13:46] Fardania

Thank you.

[13:50] Fardania

Wow, this is pretty good.

[13:52] Fardania

This slippery texture is fascinating.

[13:55] Alice

Yeah! This is really good!

[14:00] Fardania

*I guess there are people in this
world who make things like this, too.*

[14:05] Fardania

Is this made by boiling fruit in sugar and
water, and letting the juice solidify?

[14:11] Fardania

*But how do they make the
juice solidify like this?*

[14:17] Fardania

Excuse me.

[14:18] Fardania

How do you make this?

[14:21] Fruit Jelly Seller

I don't know, actually.

[14:23] Fruit Jelly Seller

If you want to know how it's made,

[14:25] Fruit Jelly Seller

you should visit the witch
who lives on the cape.

[14:29] Fardania

Thank you.

[14:30] Fardania

Will this cover the cost?

[14:34] Fardania

Come on, Alice, let's go.

[14:51] Camilla

Lord of Blue, who reigns over the water,

[14:54] Camilla

grant me your blessing.

[14:55] Camilla

Grant me legs to walk upon the land.

[15:12] Camilla

I gathered quite a few.

[15:21] Camilla

Now, what shall I make with these today?

[15:26] Camilla

A visitor? How unusual.

[15:33] Camilla

Um... Who might you be?

[15:36] Fardania

I am Fardania, and this is Alice.

[15:40] Fardania

We heard about you from
a merchant in the market.

[15:44] Fardania

I was told that you make the fruit
jelly they sell in the market.

[15:48] Fardania

Is that true?

[15:49] Camilla

Yes, that's right.

[15:51] Fardania

Would you teach me how
to make your fruit jelly?

[15:55] Fardania

It was incredibly delicious.

[16:00] Camilla

I'm sorry. I meant no harm.

[16:03] Camilla

Please, come in.

I'll teach you how to make it.

[16:12] Fardania

Did you gather these plants from the sea?

[16:16] Camilla

Yes, I did.

[16:18] Fardania

Do you use them to season
your cooking, by any chance?

[16:22] Camilla

I do indeed.

[16:27] Camilla

Would you like to have some of them?

[16:29] Fardania

Can I?! Yes, I'd love some!

[16:31] Camilla

Then I'll send them with you when you leave.

[16:34] Fardania

Thank you!

[16:36] Camilla

Please, have a drink.

[16:38] Alice

Thank you!

[16:41] Alice

Ah, hot!

[16:41] Fardania

Are you okay?

[16:43] Alice

Yeah...

[16:44] Camilla

Now, you wanted to know how
to make fruit jelly, yes?

[16:48] Fardania

Yes.

[16:54] Camilla

I must tell you one thing first.

[16:56] Camilla

The fruit jelly I make is
not the finished product.

[17:00] Camilla

Is that all right with you?

[17:01] Fardania

That's not even finished?

[17:04] Camilla

No, the real product is even softer.

[17:08] Fardania

I don't mind if it's unfinished.

[17:10] Camilla

That's good to hear.

[17:13] Fardania

Um, may I ask you a question?

[17:15] Camilla

Of course.

[17:17] Fardania

What gave you the idea to solidify it into such a slime-like state?

[17:20] Fardania

No other meals or sweets would have given me that idea.

[17:25] Camilla

Oh, that wasn't my idea.

[17:29] Both

Huh?

[17:30] Camilla

I didn't come up with the idea for fruit jelly.

[17:34] Camilla

It was served at a certain shop,

[17:36] Camilla

and I tried reproducing it based on what I had seen.

[17:39] Fardania

A certain... shop?

[17:44] (Flashback) Camilla

What will I find today?

SIGN Western Restaurant Nekoya

[17:53] (Flashback) Camilla

What could this be?

[17:59] (Flashback) Camilla

It's been 55 years since I started living here,

[18:02] (Flashback) Camilla

and I've never seen anything like this before.

[18:07] (Flashback) Camilla

I sense mana.

[18:09] (Flashback) Camilla

It's a form of teleportation magic.

[18:12] (Flashback) Camilla

I wonder where it leads.

[18:24] (Flashback) Master

Welcome.

[18:25] (Flashback) Camilla

Um, what is...

[18:28] (Flashback) Master

Oh, is this your first time here?

[18:31] (Flashback) Master

This is a restaurant called

Nekoya in another world.

[18:35] (Flashback) Camilla

Another world? Restaurant?

[18:38] (Flashback) Master

Well, yes.

[18:39] (Flashback) Master

Would you care to eat
something before you go?

[18:42] (Flashback) Camilla

All right, since you offered...

[18:44] (Flashback) Master

You can take any open seat.

[18:50] (Flashback) Master

Can you read the Eastern
Continent's language?

[18:53] (Flashback) Camilla

Yes.

[18:54] (Flashback) Master

This is our menu.

[18:57] (Flashback) Master

And here's your complimentary
glass of water and wet hand towel.

[19:00] (Flashback) Camilla

Complimentary?

[19:02] (Flashback) Master

Yes. That means they're free of charge.

[19:05] (Flashback) Master

You can get refills, too, so ask
any time if you need more.

[19:11] Camilla

They have so many different foods.

[19:14] Camilla

But I just ate a meal,

[19:16] Camilla

so I should have something light.

[19:18] (Flashback) Camilla

"Fruit jelly"?

[19:20] (Flashback) Camilla

"Fruits boiled with sugar and
enveloped in a transparent slime."

[19:25] (Flashback) Camilla

They eat slime in this other world?

[19:27] (Flashback) Camilla

How curious.

[19:29] (Flashback) Camilla

I'd like to order.

[19:31] (Flashback) Master

Sure.

[19:32] (Flashback) Camilla

I'll have this thing you
call "fruit jelly," please.

[19:36] (Flashback) Master

Fruit jelly? Please wait just a moment.

SIGN Fruit Jelly

[19:41] (Flashback) Master

Thank you for waiting.
Here's your fruit jelly.

[19:44] (Flashback) Master

Please enjoy.

[19:46] Camilla

How pretty.

[19:48] Camilla

*It's like I'm looking up at the
water's surface from beneath it.*

[19:52] Camilla

The menu called it "slime,"

[19:54] Camilla

but I guess it was just metaphorical.

[20:03] Camilla

It feels so smooth on my tongue,

[20:06] Camilla

and then it melts right away.

[20:08] Camilla

*A refreshing hint of sourness,
and a light, clear sweetness...*

[20:12] (Flashback) Camilla

It tastes lovely!

[20:16] Camilla

Is this mikele?

[20:20] Camilla

It's so sweet!

[20:21] Camilla

Compared to the mikeles I usually eat,

[20:23] Camilla

its sourness is milder and more palatable.

[20:26] Camilla

Ripe, sweet margos,

[20:28] Camilla

moskets that shine like jewels,

[20:31] Camilla

tao fruits cut into crescents,

[20:34] Camilla

*and this yellow fruit that shreds
lengthwise in my mouth...*

[20:37] Camilla

What a luxurious dish!

[20:40] Camilla

Each of the fruits is sweeter and more delicious than any I've ever eaten.

[20:45] Camilla

Is this what happens when they're boiled in sugar water?

[20:49] Camilla

I could eat this every day!

[20:52] Camilla

Come to think of it,

[20:53] Camilla

there is a kind of seaweed that can turn liquids into solids.

[20:57] Camilla

Maybe I could make this fruit jelly.

[21:02] Camilla

I'll try it when I get home.

[21:06] Camilla

I started making it after that.

[21:10] Camilla

But I haven't been able to replicate the softness of the jelly at Nekoya yet.

[21:15] Camilla

The jelly I make always seems to harden too much.

[21:20] Camilla

What is it?

[21:21] Fardania

Nekoya...

[21:24] Alice

Hey, Far! Isn't Nekoya the place where we had the rice burgers?

[21:28] Fardania

Yes, it is.

[21:30] Camilla

You know of it?

[21:31] Alice

Nekoya is the reason Far started her journey.

[21:36] Camilla

Oh, is that right?

[21:38] Fardania

They got me again.

[21:40] Fardania

I can't bear to keep losing to them like this!

[21:44] Fardania

Miss Camilla!

[21:45] Camilla

Yes?

[21:46] Fardania

Let's make something even better
than Nekoya's fruit jelly!

[21:51] Camilla

Good idea.

[21:52] Camilla

If I can borrow the knowledge
you've gained in your travels,

[21:55] Camilla

perhaps we can surpass it.

[22:00] Camilla

Shall we get started making
something right away?

[22:03] Fardania

Yes!

SIGN Teriyaki Burger

SIGN Chocolate Parfait Again

Revision #1

Created 2024-01-02 05:18:50 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:18:51 UTC by whimsee